



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



SEVIQC  
BREŽICE

## (Violino Fantastico)<sup>3</sup>

Les grands concertos baroques pour trois instruments

Četrtek / Thursday, 16. 7. 2015, 20:30  
Rogaška Slatina, Grand hotel Rogaška



Občina  
Rogaška Slatina



# Académie baroque européenne d'Ambronay (FR) & Radio Antiqua (NL)

[www.ambronay.org](http://www.ambronay.org)  
[www.radioantiqua.com](http://www.radioantiqua.com)



Enrico ONOFRI (dirigent, violina / conductor, violin)

Anaëlle BLANC-VERDIN (violina / violin)  
Heriberto DELGADO GUTIERREZ (violina / violin)  
Karolina HABALO (violina / violin)  
Mayah KADISH (violina / violin)  
Gemma LONGONI (violina / violin)  
Victoria MELIK (violina / violin)  
Agnieszka PAPIERSKA (violina / violin)  
Gabriele PRO (violina / violin)  
Elicia SILVERSTEIN (violina / violin)  
Maria BOCELLI (viola)  
Nuria PUJOLRÁS (viola)  
Zhechao XIE (viola)  
Anastasia BARAVIERA (violončelo / cello)  
Cristina VIDONI (violončelo / cello)  
Attila SZILAGYI (kontrabas / double-bass)

Radio Antiqua:

Isabel FAVILLA DE OLIVEIRA LIMA (fagot / bassoon)  
Lucia GIRAUDO (violina / violin)  
Petr HAMOUZ (violončelo / cello)  
Giulio QUIRICI (teorba / theorbo)  
Mariano BOGLIOLI (čembalo / harpsichord)

Iz sredstev davkoplačevalcev sofinancirajo festival Seviqc Brežice 2015 / *The Seviqc Brežice Festival 2015 is co-financed from taxpayer funds by:* AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Madrid, ES), EACEA - Education, Audiovisual And Culture Executive Agency (Brussels, BE), Francoski inštitut Charles Nodier (Ljubljana, SI), Institut Français (Paris, FR), Mestna občina Celje (Celje, SI), Mestna občina Velenje (Velenje, SI), Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Bratislava, SK), Ministrstvo za kulturo (Ljubljana, SI), Občina Brežice (Brežice, SI), Občina Dolenjske Toplice (Dolenjske Toplice, SI), Občina Grad (Grad, SI), Občina Kamnik (Kamnik, SI), Občina Krško (Krško, SI), Občina Ljutomer (Ljutomer, SI), Občina Makole (Makole, SI), Občina Rogaška Slatina (Rogaška Slatina, SI), Občina Slovenska Bistrica (Slovenska Bistrica, SI), Občina Žalec (Žalec, SI), Representation of the Flemish Government (Wien, AT), Veleposlaništvo Republike Avstrije (Ljubljana, SI) in / and Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje (Ljubljana, SI).

Festival Seviqc Brežice 2015 smo pripravili s koproducenti programa / *The Seviqc Brežice Festival 2015 was prepared with co-producers of the programme:* Centre culturel de rencontre d'Ambronay (Ambronay, FR), Collegio Ghislieri di Pavia (Pavia, IT), Internationale Händel Festspiele Göttingen (Göttingen, DE), Ozango (Strasbourg, FR), Réseau Européen de Musique Ancienne (Versailles, FR), Rīgas Senās mūzikas centrs (Rīga, LV), The York Early Music Foundation (York, GB) in / and Universitatea națională de muzică din București (București, RO).

Izdal / Published by: Ars Ramovš zavod za umetnost, julij / July 2015



Predstavljamo vam čudovit orkestralni program, posvečen virtuozi in mladosti, z deli J. S. Bacha, Corellija, Telemanna, Vivaldija in Pachelbela v izvedbi zelo dinamične in vznemirljive zasedbe European Baroque Academy iz Ambronaya in Radio Antiqua.

Koncert je rezultat pedagoškega projekta, ki združuje Ambronay Baroque Academy – mlade instrumentaliste iz cele Evrope, in glasbenike Radio Antiqua, ansambla, podprtega s strani evropskega projekta eeemerging (Emerging European Ensembles – evropski ansambli v vzponu). Med 5. in 14. julijem se bodo umetniki posvečali koncertnemu programu med izobraževanjem na Collegio Ghislieri v Pavii pod pedagoškim in glasbenim vodstvom Enrica Onofrija ter se tako pripravljali na turnejo, ki poteka med 15. in 25. julijem.

#### O koncertnem programu (Enrico Onofri)

Violino Fantastico je eklektičen program, posvečen nič manj kot petim evropskim skladateljem, ki so ustvarjali od konca 17. stoletja do druge polovice 18. stoletja. Prav vsi so bili slogovno izjemno inovativni in so s svojimi skladbami ponazarjali načelo virtuozi. Naš program bo razvijal te zasnove s pomočjo glasbenih oblik za »3 soliste«, kar je inštrumentalna oblika, ki so jo skladatelji izbrali zaradi estetike, pa tudi zaradi simbolike, ki je povezana z magičnim in svetim številom tri.

V programu bomo zlasti odkrili Johanna Pachelbela (1653–1706). Čeprav so njegove skladbe ukoreninjene v nemškem izročilu in precej znane zaradi prispevka k sakralni vokalni glasbi in orgelskemu repertoarju, vendarle predstavljajo povezavo med italijanskimi skladatelji in estetiko, ki jo je razvil Johann Sebastian Bach.

Na programu sta tudi dva najslavnejša predstavnika baroka v Italiji, in sicer violinist in dirigent Arcangelo Corelli (1653–1713), znan po svojih sonatah da chiesa, sonatah da camera in čudovitih Concerti Grossi op. 6, ter Antonio Vivaldi (1678–1741). Slišali bomo dve izmed Vivaldijevih najznačilnejših skladb: odlomke Concerta Grossa v g-molu iz »L'estro armonico« za dve violini, violončela in godala ter koncert »Per eco in lontano«. Slednji je kasnejša skladba, ki poudarja vlogo godal in odmeva ter s tem uspešno prikaže živahno ritmiko in presenetljivo vitalnost.

Johann Sebastian Bach (1685–1750) se ni zmotil, ko je transkribiral nekatere skladbe »rdečega duhovnika« (Vivaldija) in omogočil spoj med concertom grossom in solistom. Umetelno je povezal francoski in italijanski slog, ne da bi pozabil na klasični kontrapunkt in čisto virtuozi. Njegovih šest Brandenburških koncertov predstavlja enkratni povzetek glasbene umetnosti tistega časa. Koncert, uvrščen na program, kar najbolje zastopa število 3: je tretji po vrsti, napisan je za tri skupine po treh instrumentov (3 violine, 3 viole, 3 violončeli). Zato je simbolično osrednji koncert celotnega programa.

Za izpopolnitev te glasbene panorame pa bo koncert v F-duru za tri violine Georga Philippa Telemanna ponazoril »galantni slog«, ki je bil zelo značilen za tisti čas, in tako dosegel izredno zlitje italijanskega, francoskega in nemškega sloga.

#### O umetnikih

Kariera **Enrica Onofrija** se je začela, ko se je odzval vabilu Jordija Savalla, naj bo koncertni mojster v skupini La Capella Real. Kmalu zatem je sodeloval tudi s skupinami, kot so Concentus Musicus Wien, Ensemble Mosaïques in Concerto Italiano. Med letoma 1987 in 2010 je bil koncertni mojster in solist pri Il Giardino Armonico. Od 2004 do 2013 je deloval kot glavni dirigent orkestra Divino Sospiro. Od leta 2006 je gostujoči dirigent ansambla Orquesta Barroca de Sevilla. Ustanovil je komorno skupino Imaginarium Ensemble, ki izvaja italijanski baročni repertoar.

**Ambronay European Baroque Academy** (Evropska baročna akademija v Ambronayu) je projekt, namenjen izobraževanju in pomoči mladim nadarjenim glasbenikom pri njihovem vstopanju v profesionalni svet baročne glasbe, pravi most med glasbeno akademijo in poklicnim delom. Od ustanovitve leta 1993 je akademija pomembna stopnica v zgodnjemu razvoju kariere mladih umetnikov. Leta 2014 se je Center kulturnega srečevanja v Ambronayu povezal s 7 evropskimi partnerji, zato da razširi ustvarjalni razpon European Baroque Academy prek novega projektnega sodelovanja: projekta eeemerging (evropski ansambli v vzponu).

Ansambel **Radio Antiqua** je leta 2012 v Hagu ustanovila mednarodna skupina mladih glasbenikov, ki so se posvetili izvajanju stare glasbe na avtentičnih instrumentih. Kot dobitniki nagrade tako žirije kot občinstva na tekmovanju International Händel-Festspiele Göttingen 2014 so bili povabljeni kot rezidenčni ansambel v kulturni center v Ambronayu (Francija), na Collegio Ghislieri v Pavii (Italija), in na dvorec Károlyi-Kastély (Madžarska). Ansambel redno nastopa na festivalih, kot so Innsbrucker Festwochen der Alten Musik (Avstrija), Grachten Festival (Nizozemska), Festival d'Ambronay in Pavia Barocca.

Jedro European Baroque Academy sestavlja pet članov Radia Antiqua, mladega in obetavnega ansambla, ki ga podpira eeemerging. Poleg njih orkester tvori še 15 mladih, posamično izbranih, glasbenikov.

Člani Radia Antiqua so se bodo tako znašli v dvojni vlogi izobraževalnega procesa: hkrati bodo študenti pod taktirko dirigenta in mentorji mlajšim kolegom iz orkestra.

*J. S. Bach, Corelli, Telemann, Vivaldi, Pachelbel: an amazing orchestral program dedicated to virtuosity and youth, performed by the very dynamic and exciting Ambronay's European Baroque Academy.*

*This concert is the outcome of a pedagogical project combining the Ambronay Baroque Academy young instrumentalists, recruited all over Europe, and the Radio Antiqua musicians, an ensemble supported within the European project: eeemerging (Emerging European Ensembles). Together, they will work on this program during a training period at Collegio Ghislieri of Pavia under the pedagogical responsibility and the musical direction of Enrico Onofri, from July 5th to July 14th and before the tour that will take place from July 15th to July 25th.*

#### About the concert programme (Enrico Onofri)

*Violino Fantastico proposes an eclectic program honoring no less than five European composers from the end of the 17th century to the second half of the 18th century. All, on their own style, have been extremely innovative and have illustrated with their pieces the concept of virtuosity. Our program will develop those concepts around forms made for "3 soloists", an instrumental typology chosen by composers for aesthetic reasons but also for symbolic reasons linked to the number three, a magical and sacred number.*

*Through the program, we will particularly discover Johann Pachelbel (1653-1706). His pieces, despite being rooted in the German tradition and being quite famous for their contributions to sacred vocal music and to the organ repertoire, make the connection between Italian composers and the aesthetic developed by Johann Sebastian Bach.*

*Two of the most glorious representatives of the Baroque movement in Italy are also programmed: Arcangelo Corelli (1653-1713), violinist and conductor known for his sonatas da chiesa, his sonatas da camera and his wonderful Concerti Grossi from the Opus 6, and Antonio Vivaldi (1678 – 1741). We will hear two of his most emblematic pieces: Concerto Grosso in G minor extracts from "L'estro Armonico" for two violins, cellos and strings, and the concerto "Per eco in lontano", a later composition that gives importance to the strings' spatialization, showing with success a vigorous rhythmic at the same time as an astonishing vitality.*

*Johann Sebastian Bach (1685-1750) did not err, he translated some pieces of the "prete rosso" and allowed the fusion between the Concerto Grosso and soloist, and knew how to combine French and Italian styles, without neglecting the classical counterpoint and pure virtuosity: his six Brandenburg Concerto represent an amazing summary of the musical art of his times. The concerto introduced through this program is the more representative of the number 3: it is the third one, it is written for three groups of three instruments ( 3 violins, 3 altos, 3 cellos). That's why it is symbolically the concert's central concerto.*

*To achieve this panorama, Georg Philipp Telemann's concerto in F major for 3 violins will illustrate the "gallant style" very present at this time, realizing a striking fusion of Italian, French and German styles.*

#### About the artists

*Enrico Onofri's career began with an invitation from Jordi Savall to be concertmaster of La Capella Real. Very soon he also found himself working with groups such as Concentus Musicus Wien, Ensemble Mosaïques and Concerto Italiano. From 1987 to 2010, he was concertmaster and soloist with Il Giardino Armonico. From 2004 to 2013 he was principal conductor of Divino Sospiro. Since 2006 he has been guest conductor with Orquesta Barroca de Sevilla. He founded the chamber group Imaginarium Ensemble to perform the Italian baroque repertoire.*

*Ambronay European Baroque Academy is a project for the training and professional insertion of talented young musicians in baroque music, a true bridge between music college and the world of work. Since its creation in 1993, the Ambronay European Baroque Academy has constituted an important step in the early career development of young artists. In 2014, Ambronay Cultural Encounter Centre has teamed up with 7 european partners to broaden the European Baroque Academy's scope through a new cooperative project: eeemerging (emerging european ensembles).*

*Radio Antiqua was founded in The Hague in 2012 by a group of young international musicians specialized in the performance of early music on period instruments. Winner of both jury's and public's prize at the International Händel-Festspiele Göttingen Competition 2014, it has been invited as Artist in Residence of the Centre Culturel of Ambronay (France), Collegio Ghislieri in Pavia (Italy), and Károlyi-Kastély (Hungary). The ensemble regularly performs at festivals such as Innsbrucker Festwochen der Alten Musik (Austria), Grachten Festival (The Netherlands), Festival d'Ambronay, Pavia Barocca.*

*The 5 members of Radio Antiqua, a young promising ensemble supported by eeemerging, forms the core of the European Baroque Academy. 15 young musicians recruited individually joined them to constitute the orchestra.*

*Radio Antiqua members found themselves in the dual educational roles of trainees (under the direction of the conductor) and tutors (with regard to the young colleagues recruited individually).*

Arcangelo Corelli (1653-1713)  
**Concerto I** (Op. 6/1)  
Largo-Allegro-Largo-Allegro / Largo / Allegro /  
Allegro

Johann Pachelbel (1653-1706)  
**Canon et gigue pour trois violons et basse  
continue**

Arcangelo Corelli (1653-1713)  
**Sonata (Op. 2/1)**  
Prélude / Allemande / Courante / Gavotte puis  
Chaconne

Johann Sebastian Bach (1685-1750)  
**Concerto 3. a tre Violini, tre Viole, è tre  
Violoncelli, col Basso per il Cembalo.**  
("Six Concerts / Avec plusieurs Instruments /  
Dediees A Son Altesse Royale / Monseigneur  
CRETIEN LOUIS / Marggraf de Brandenburg &c.  
&c. &c. / par Jean Sebastien Bach".)

\*\*\* **Odmor / Intermission 20 min** \*\*\*

Antonio Vivaldi (1678-1741)  
**Concerto con violino Principale et altro violino  
per eco in lontano** (RV552)  
Allegro / Larghetto / Allegro

Georg Philipp Telemann (1681-1767)  
**Concerto** (TWV 53:F1)  
Allegro / Largo / Vivace

Antonio Vivaldi (1678-1741)  
**CONCERTO II Con due Violini e Violoncello  
obligato**  
Adagio e spiccato / Allegro / Largo / Allegro

Arcangelo Corelli (1653-1713)  
**Concerto I** (Op. 6/1)  
Largo-Allegro-Largo-Allegro / Largo / Allegro /  
Allegro

Johann Pachelbel (1653-1706)  
**Canon et gigue pour trois violons et basse  
continue**

Arcangelo Corelli (1653-1713)  
**Sonata (Op. 2/1)**  
Prélude / Allemande / Courante / Gavotte puis  
Chaconne

Johann Sebastian Bach (1685-1750)  
**Concerto 3. a tre Violini, tre Viole, è tre  
Violoncelli, col Basso per il Cembalo.**  
("Six Concerts / Avec plusieurs Instruments /  
Dediees A Son Altesse Royale / Monseigneur  
CRETIEN LOUIS / Marggraf de Brandenburg &c.  
&c. &c. / par Jean Sebastien Bach".)

\*\*\* **Odmor / Intermission 20 min** \*\*\*

Antonio Vivaldi (1678-1741)  
**Concerto con violino Principale et altro violino  
per eco in lontano** (RV552)  
Allegro / Larghetto / Allegro

Georg Philipp Telemann (1681-1767)  
**Concerto** (TWV 53:F1)  
Allegro / Largo / Vivace

Antonio Vivaldi (1678-1741)  
**CONCERTO II Con due Violini e Violoncello  
obligato**  
Adagio e spiccato / Allegro / Largo / Allegro